

Entlüftungsventil

odvzdušňovací ventil

Ventilation valve

Montage - und Bedienungsanleitung
Návod na montáž a obsluhu
Instructions for Installation and Operation

1. ANWENDUNG:

Das Entlüftungsventil, auch „Entlüftungstopf“ genannt, wird zur Entlüftung von Zentralheizungsinstallationen eingesetzt. Die Entlüftungspunkte sind in der Nähe des Kessels, in geschlossenen Heizkreisen sowie an den höchstgelegenen Stellen in den Installationen zu wählen. Die Installationen müssen richtig ausgelegt werden, um das Aufhalten von Luftblasen zu verhindern. Vor Einsatz soll die Kunststoffmutter am Deckel um $2 \div 3$ Windungen herausgedreht werden.

2. TECHNISCHE DATEN:

Betriebsdruck:	bis zu 10 bar
Betriebstemperatur:	0 °C bis 100 °C
Gewinde:	DIN ISO 228
Medium:	Wasser

3. EINBAU-UND WARTUNGSANLEITUNG:

Der Entlüftungstopf wird am Entlüftungspunkt stets in der Aufrechterlage, „Anschlussgewinde nach unten“, eingebaut. Aus Wartungszwecken soll zwischen dem Topf und der Rohrleitung ein Rückschlagventil VP 621 eingebaut werden. Das Anschlussgewinde wird, mit einer entsprechenden Dichtung versehen, eingeschraubt. Die Reinigung des Topfes erfolgt so, dass er aus dem Rückschlagventil ausgedreht und nach unten gedreht wird, „Anschlussgewinde G1 nach oben“, um den Schwimmer nicht zu beschädigen. Mittels eines entsprechenden Werkzeugs wird der Deckel abgedreht, die Bauteile gewaschen und die Dichtstellen gereinigt, wonach der Entlüftungstopf in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammengebaut wird.

HERZ BEHÄLT DAS RECHT ZU KONSTRUKTIONSÄNDERUNGEN VOR!

4. GARANTIEERKLÄRUNG:

Art.-Nr.: 1 **2630** XX

Garantiefrist: 2 Jahre ab Verkaufsdatum

1. Hiermit erklären wir, dass das Produkt entsprechend den gültigen Normen gefertigt und werksseitig geprüft wurde, sodass es bei normalem Gebrauch und Wartung einwandfrei funktionieren wird, vorausgesetzt, dass die technische Einbau- und Gebrauchsanweisung genau eingehalten wird.

2. Die Versorgung mit Ersatzteilen während der Garantiefrist sowie der ganzen Produkt- Lebensdauer ist in den Geschäften, wo die Produkte verkauft werden, und beim Kundendienst des Herstellers sichergestellt.

3. Während der Garantiefrist wird der Kundendienst durch den Werkskundendienst des Herstellers HERZ d.d., Šmartno pri Litiji, Slowenien, ausgeübt.

4. Der Hersteller verpflichtet sich, eventuelle Fehler oder Mängel während der Garantiefrist auf eigene Kosten spätestens in 45 Tagen ab Eingang der Reklamationsmeldung bzw. Erhalt des Produktes zu beheben. In Fällen, wo eine Reparatur nicht möglich sein sollte, wird der Hersteller auf Antrag des Kunden das Produkt durch ein neues ersetzen.

5. Im Falle von eigenmächtigen Änderungen am Produkt, Nichteinhaltung von technischen Anweisungen oder Anwendung von nicht originellen Teilen erlischt der Anspruch zur Geltendmachung der Garantie.

6. Der Garantieschein gilt nur zusammen mit der Rechnung. Der Kunde bzw. Anwender kann Beanstandungen direkt beim Hersteller an der Adresse

HERZ d.d., Grmaška c. 3, Kundendienst, SI-1275 Šmartno pri Litiji, Slowenien, einreichen.

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Verkäufers:

1. POUŽITIE:

Automatický odvzdušňovací ventil, nazývaný aj „odvzdušňovacia zátka“ sa používa na odvzdušnenie v rozvodoch centrálného vykurovania. Odvzdušnenie sa umiestňuje v blízkosti kotla, v uzavretých vykurovacích okruhoch ako aj na najvyššie body rozvodov potrubia. Aby sa zabránilo vzniku vzduchových bublín musí byť automatický odvzdušňovací ventil správne namontovaný. Pred osadením odvzdušňovacieho ventilu musí byť plastová krytka uvoľnená dvomi – tromi závitmi.

2. TECHNICKÉ PARAMETRE:

Prevádzkový tlak: do 10 bar

Závit: DIN ISO 228

Prevádzková teplota: od 0°C do 100°C

Médium: voda

3. MONTÁŽ A ÚDRŽBA:

Odvzdušňovací ventil musí byť v mieste odvzdušnenia vždy osadený v správnej polohe: „pripájacím závitom nadol.“ Pre ľahšiu údržbu prípadne výmenu je možné použiť vyhotovenie automatického odvzdušňovacieho ventilu so spätným ventilom (1 2630 01, resp. 1 2630 11). Spoj medzi automatickým odvzdušňovacím ventilom a spätným ventilom je vybavený zodpovedajúcim tesnením, takže nie je potrebné použiť dodatočný tesniaci prvok. Ventil montujeme pomocou vhodného montážneho náradia.

HERZ si vyhradzuje právo na technické zmeny v zmysle technického pokroku!

4. ZÁRUČNÝ LIST:

Obj.č. 1 **2630 XX**

Záručná doba: 2 roky od dátumu predaja

Záručné podmienky:

1. Výrobca týmto prehlasuje, že produkt bol vyhotovený v súlade s platnými normami a technickými predpismi, že prešiel dôslednou výstupnou kontrolou z výroby a pri dodržaní podmienok montáže a návodu na použitie je pri bežnej prevádzke a údržbe garantovaná jeho funkčnosť a spoľahlivosť.

2. Náhradné diely a servis sú zabezpečené nielen počas 2 ročnej záruky, ale aj počas celej životnosti produktu prostredníctvom špecializovaných predajní, kde je možné produkt zakúpiť v spolupráci s výrobcom produktu.

3. Počas záručnej doby sú zabezpečované služby pre zákazníkov prostredníctvom dovozcu HERZ, spol. s r. o., Priemyselná 3131, 900 27 Bernolákovo.

4. Výrobca sa zaväzuje prípadne chyby, resp. nedostatky odstrániť v lehote do 30 dní v rámci reklamačného konania. V prípade, že nebude možná oprava produktu, výrobca na základe žiadosti zákazníka vymení produkt za nový.

5. V prípade neodborných zásahov do produktu, nedodržania technických pokynov pri montáži, údržbe, nedodržaní návodu na obsluhu alebo v prípade použitia neoriginálnych náhradných dielov nárok na záruku zaniká.

6. Pre uplatnenie nárokov na záruku musí byť predložený potvrdený záručný list alebo potvrdenie o zaplatení. Nepotvrdený záručný list platí len s predložením príslušného dokladu o kúpe. Zákazník, prípadne užívateľ sa môže obrátiť priamo na výrobcu:

HERZ d.d., Grmaška c.3, Kundendienst, SI-1275 Šmartno pri Litiji, Slowenien

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Verkäufers:

1. USE:

The ventilation valve, also called "ventilation pot", is used for ventilation of central heating installations. The ventilation points are in the vicinity of the boiler, in closed circuits as well as at the highest points of installations. The latter shall be carried out properly so that any accumulation of air bubbles is prevented. The plastic nut on the cover shall be released for 2 ± 3 threads before use.

2. TECHNICAL DATA:

Working Pressure:	up to 10 bar
Operating Temperature:	0 °C till 100 °C (32 °F till 212 °F)
Threads:	ISO 228
Medium:	water

3. INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS:

The ventilation pot shall always be mounted at the ventilation point in the upright, "attachment thread downward", position. For maintenance purposes, a VP 621 backpressurevalve shall be inserted between the pot and the pipeline. The attachment thread shall be fitted with a suitable sealing and attached by screwing. The pot shall be cleaned by removing it from the backpressurevalve, turning it downwards (i.e., "attachment thread G1 upwards"), so as not to damage the swimmer. The cover shall be removed by the use of suitable tools, the components shall be rinsed, the sealing spots cleaned and, finally, the pot shall be recomposed in the reversed sequence.

HERZ RESERVES THE RIGHT OF CONSTRUCTIONAL CHANGES!

4. WARRANTY STATEMENT:

Art.-Nr.: 1 **2630 XX**

Warranty Period: 2 years from the date of purchase

1. We declare that the product has been manufactured in accordance with valid standards, that it has been tested at the factory and that it will, under conditions of normal use and maintenance, function faultlessly, provided the technical instructions for installation and use are precisely followed.

2. During the warranty period as well as the product lifetime, the supply of spare parts is guaranteed at the stores where the products are being sold, and, in addition, at the manufacturer's product servicing department.

3. During the warranty period, the servicing activities are performed by the manufacturer via his own product servicing department at the HERZ d.d., Šmartno pri Litiji, Slovenia, premises.

4. Any defects or imperfections during the warranty period will be eliminated by the manufacturer at his expense, not later than 45 days from the day of the claim, or receiving the product, resp. In case a repair should not be possible, the manufacturer will, on customer's request, replace the product with a new one.

5. In case of arbitrary changes to the product, non-compliance with the technical instructions or use of non-original parts, the right of putting the warranty into effect ceases.

6. The Warranty Leaflet is only valid together with the vendor's receipt. The warranty can be put into effect by the buyer, or user, resp., directly with the manufacturer at the address as follows:

HERZ d.d., Grmaška c. 3, Service Department, SI-1275 Šmartno pri Litiji, Slovenia

Date of Sale:

Vendor's Stamp and Signature:

